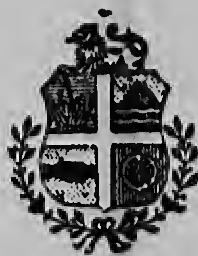
ARUBAANSE COURANT





Diario



pa Aruba



Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!



Tel. 2170

ANJA 22 — DIAMARS 13 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3836

Esfuerzo pa un revolucion nobo na Caracas a queda frustra

CARACAS, 12 sept. — Resumen dje esfuerzo revolucionario na Venezuela. Banda di 15 minuut pasa di 4, awe den madruga, Edecio de Jesus Saldivia, un teniente dje guardia nacional Venezolano, a informa su superiornan, cu lo e bai na e pueblo Cuaricao, como 15 km for di Caracas. El a sali for dje kazerne cu como 30 solda y nan a ocupa „radio-Continente", situa na e „Avenida Mexico" na Caracas. Na e momento ey solamente algun miembro dje personal dje radio-emisora tabata traha. Nan a pone e aparatonan di transmision traha bao di amenaza. Via e radio-emisora Saldivia a pidi habitantenan apasionadamente pa sali den caja pa derrota e arreglo constitucional. El a critica presidente Betancourt severamente tambe.

Un ora despues un destacamentu di soldanan cu a keda leal na gobierno, y cu ta pertenece na guardia nacional, a jega na porta dje edificio dje radioemisora bao di direccion dje subteniente La Rosa Monasterios y e corporal Luis Antonio Matute, y nan a pidi teniente Saldivia pa entrega su mes.

Despues cu nan a los algun tiro di aviso den laria pafor dje edificio, Saldivia y 30 soldanan a entrega nan mes sin resistencia. Mes ora Radio Continente a splica su oyentenan ta kico a pasa y el a cumiaza su transmision normal atrobe.

Asina cu nan a worde informa dje suceso, presidente Betancourt y e ministro di defensa, general Jose Lopez Henriquez a bai na e Palacio di Miraflores y nan a tuma varios medida preventiva di caracter militar y civil.

E hefe di estado mayor dje guardia nacional, coronel Augustin Paredes Maldonado, a dirigi su mes na poblacion dje pais via radio, pa expresa „lealtad absoluto dje guardia nacional na gobierno" y pa mustra, cu teniente Saldivia no ta hanja ningun apoyo di guardia nacional ni cu e no tin conexion cu destamentunan militar den interior dje republica.

Ora el a tende e noticia dje esfuerzo pa cumiaza un revolucion, e bond di personal di radio y telecomunicacion a anuncia, cu lo e proclama un welga inmediatamente, si no suprimi e revolucionarionan inmediatamente. E lidernan dje verbond nacional di obrero nan a duna nan miembronan instruccion, pa keda cla pa accion directo inmediatamente, si e golpe di estado militar resulta di tin ramo na otro luganan. E medidanan aki no a worde realiza, pasobra e destacamentu rebelioso dje guardia nacional a entrega su mes sin resistencia.

Directivanan dje partidonan di gobierno, e Accion Democratica, Union Republicana Democratica y partido social cristian, a bishita presidente Betancourt pa expresa nan apoyo. Poco tempu despues e partidonan aki a publica un comunicado, den cual nan a expresa nan „deseo di lucha pa defende e regimen constitucional" y nan a critica „e caracter reaccionario dje esfuerzo revolucionario di teniente Saldivia".

Banda di 8'or awe mainta presidente Betancourt a reuni hunto cu Jovito Villalba, secretario general dje URD, e ex-ministre di asuntonan exterior Arcaya, e lider social cristian Rafael Caldera y lideman importante dje Accion Democratica. Despues dje reunion aki Betancourt a informa periodistanan cu un sonrisa, cu e suceso „no tabatin hopi importancia„ y cu gobierno no ta di opinion cu ta necesario pa suspende e garantianan constitucional atrobe, como cu situacion ta normal na enter e pais.

Autoridadnan civil y militar na capital di Venezuela a informa e agencia frances di prensa, AFP, entre tantu, cu un investigacion ta worde haci, pa mira si teniente Saldivia tin conspirador den cierto sector civil of militar.

INTENTO PA MATA POLIS

SANTA CRUZ. — Diadomingo pa diezun'or y 35 patruja di Santa Cruz kier a para auto A-3655 pa motibo di a viola reglanan di trafico. Un di e polisnan a para mei-mei di caminda hiza man pa e para, pero chofer R.W. no a paga tino na esaki y a sigi corre bini directamente riba e polis.

E ultimo aki mirando su bida den peliger a corre bula un banda net na tempo, y e auto a sigi su curso cu un velocidad enorme. Mas despues nan a detene e tipo aki (e mes ta donjo di e auto) na San Nicolas. Nan a hinkele por lo pronto den cel, acusa di intento pa mata.

Homber a muri di golpinan ricibi

Un pelea desigual

MATADERA. — E pelea cu tabatin diadomingo atardi diez pa cuater na e parcela Matadera 12 a laga consecuencianan grave y tristo pa famianan di Francisco Tromp di 60 anja cu tabata biba na e cas menciona.

E atardi ey Tromp a hanja un bati cu mokete asina serio for di un tai I.Y. di 25 anja, cu polisnan a bin hanjele sinta pafor riba un stoel cu un bolobonchi parti atras di su cabez.

Por lo demas e victima no tabata mustra ningun herida visible mas. Polisnan a laga ambulance transportele pa mas sigur pa hospitaal, na unda a resulta cu su situacion tabata asina critica cu el a muri ayera manta pa 8'or, sin tabata den estado di haci un declaracion na polisnan. Diadomingo atardi cinc'or nan a pone man riba e culpable kende tabata burachi y tampoco por a haci un declaracion dehida. Golpinan cu e victima a ricibi tabata na diferente parti di su cabez.

REUNION EILANDSRAAD MAYAN ANOCHI

ORANJESTAD. — Manjan anochi och'or ta cuminza un reunion publico di Eilandsraad. Como puntonan principal riba agenda ta para cambio den begroting 1960, extension credito pa e nutriculture farm y cambio di e begroting di e Watervoorzieningsdienst. Ademas lo worde decidi durante e reunion ey tocante Prins Bernhardschool na Brazil pa buitengewoon lager onderwijs, compra di dos telefoonconcentrators, pedida di aparatonan di telefoon di ficha, e coneccion di telefoon den terreno di haaf y trahamento di un segundo carretera den Herman Gorterstraat, banda di e sinagoga di Hudionan.



Palis a persigi chafer

SAN NICOLAS. — Cuminzando un cuarto pa uno den anochi di diasabra pa diadomingo patruja di San Nicolas a dedica basta di nan tempo na persigi A-5656. Despues di a corre pasa den Resedastraat polisnan a dunele senjal pa para na haltura di Club Bonairiano, pero e chofer a „reverse" y laga tumba atrobe.

E race a bin caba na Standardville na unda e chofer no tabata por mas y a corre drento den un cura di kadushi. Chofer y esun cu tabata sinta banda di dje a baha na awa.

Patrulja sabi si cu ta e conocido L. di 16 anja kende no ta den poder di un rijbewijs. E auto ta di un tal J.M. kende no a duna permiso pa coge e auto dilanti porta di su cas.

Auta cantra santana

ORANJESTAD. — P.M. manchando A-4741 diadomingo mainta 9'or y 30 a corre baha for di caminda y a bin para contra e muraya di santana den Boerhavestraat. Chofer M. a hanja un herida chikito na su cabez cu a worde gancha den hospitaal.

Danjo na auto ta fls. 300.— mientras cu e muraya a keda manera e tabata.

Choke I

ORANJESTAD. — Un choke a tuma lugar diasabra marduga pa 3'or y mei na skina A. Lacle Boulevard-L.G. Smithboulevard entre A-5369 mancha pa E.T.T. y A-5343 pa W. B.P. Un di nan no a duna preferencia. Un pasahero di A-5343 D.L.W. a hanja heridanan na cabez. Danjo na e promer auto ta fls. 250.— y na e otro fls. 1250.—.

Pelea den marduga

SAN NICOLAS. — Den Tropicana diasabra marduga dos tipo a hala otro cu golpinan basta formal. Na final di pelea A.A.R. y N.L. tur dos tabatin heridanan na nan frenta.

Nan a bai pa un dokter y despues L. mester a worde hospitaliza.

Pleito entre famia

SOLEDAD. — Diferente biaha patrulja mester a sali diadomingo pa duna assistencia na Soledad. Pa un cuarto pa ocho di anochi a resulta cu e conocido famia G. tabatin palabra cu famia T. Un tal D.G. a sali for di cas di e T-nan cu un cuchu den su man y a tirele na suelo despues di mira patrulla. E tabata bau di influencia. Patruja a bisa T. di pasa na recherche y duna keho.

Un coreccion

ORANJESTAD. — Polisnan kier duna un coreccion den un noticia duna dia 5 di september tocante un choke entre dos auto na skina di Adriaan Lacle Boulevard y Sibeliusstraat. Number di un di e autonan no ta A-708 manera a worde duna, sino A-7008.

CAMPEONATO SOFTBALL Y.M.C.A.

SAN NICOLAS. — Siman cu a caba resultado di e weganan hunga den e campeonato di softball di Y.M.C.A. tabata lo siguiente:

Caribbean League:
Y.M.C.A. 7 — Brazil Braves 5.
Bordo Boys 8 — Flyers 15.
Brazil Braves 6 — Flyers 1

National League:
Boston Stars 6 — Cubs 2
Don Bosco 17 — St John's 8
Cubs 10 — Eagles 4

RESULTADONAN DI NOS FUTBOL

ORANJESTAD. — E campeonato di futbol 1960 di nos isla a duna e siguiente resultadonan fin di siman cu a pasa:

A-klasse:	
Riverplate — La Fama	2—0
Estudiantes — Bubali	5—2
B-klasse:	
Brazil Jrs. — Britania	3—2
Lucky Star — Jong S. Nicolas.	1—1
U.J. Noord — Universal	1—6
Mosaicos — Unidos	5—1
Reserve klasse I:	
Aruba Jrs. II — Bubali	4—3
Reserve klasse II:	
Universal — Dos Caminos	5—1
Unidos II — Vitesse II	1—3
East Star II — Mariniers II	4—3
Junioren:	
Hollandia — Estrella Jrs.	0—2
Jong Aruba Jrs. — U.J. Noord Jrs.	5—0
Brasil Jrs. — R.C.A. Jrs.	2—1

Tribon na Grapefield

Landadornan tene cuidao

SAN NICOLAS. — Simon Eduardo Werleman, un empleado di Lago a hanja e susto di su bida diadomingo mainta entre 9'or y mei pa 10'or y mei. Ta bon cu e ta un bon landador.

Costumbra di bai landa na Grapefield Beach na Costa e senjor aki no tabatin un idea di e peliger feroz cu tabata scondi den awa e mainta aki.

Na un distancia, segun su calculacion, di un 20 a 30 pia leuw for di dje di pronto el a mira un tribon di mas o menos 9 pia largo ta bini riba dje.

Sr. Werleman no a perde pa gana y mesora a tira pa terra, y e tribon su tras. „Ta bon mi tabata mas liher cuncle", sr. Werleman a bisa. „E animal a subi terra y su boca a pega den santoe pero e ola grandi cu a bini a hibele den awa atrobe". Tambe tabatin otro personanan cu a mira e animal aki y cu a presencia e duelo.

Senjor Werleman pa e medio aki kier haci un suplica na tur e otro personanan cu sa landa na e sitio aki, pa por lo pronto keda na terra.

E sitio na unda e boorponton „Barcadera" ta operando na e momentonan aki (algun metro foi costu).

BORAMENTO DI PRUEBA TA CONTINUANDO

Nan a saca santu y coral for di fondo di lamar

ORANJESTAD — E boramentanan di prueba den nos awanan cu Amsterdamse Ballast Mij. ta efectuando cu e proposito pa canstruccian di un haaf di industria na Barcadera, pa haci Paardenbaai mas hundu, pa hancha entrada y salida den haaf y pa extension di e aeropuerto ta avanzando den un tempu regular.

Intencion di e boramentonan aki ta pa mira ta di kiko e fondo di lamar ta forma, pa asina na momento di cumluza cu e trabaunan ya menciona nan sabi cual medidanan mester worde tuma.

E boramentonan aki ta dura un tres luna mas y ya caba 25 di e 75 pruebanan a ser haci.

Inspeccion

Diasabra mainta den e solo cayente algun empleados di e Ballast Mij. y di D.O.W. tabata inspeccionando den Paardenbaai na Playa, algun 100 metros for di terra



Momento cu srs. J. Lettinga, controlador, di D.O.W, N. Schuit hefe di D.O.W. N, Piña Lampe di Departamento di Informacion y J. Berkhout onderhavenmeester ta laga e santu suave di color shinishi pasa den nan man.

Sr. J. Lettinga (controlador) di D.O.W. tabatin muestranan cu a worde saca for di fondo di lamar na Barcadera.

Esakinan a mustra te awor cu mas cerca di terra e boramentonan tuma lugar, ta coral (piedra di lamar) nan tabata trece ariba. E coral aki ta cambia pa un santu color shinishi asina cu e boramentonan tuma lugar mas alcuw (den cercania di rif. Un bista di e ultimo aki nos a mira diasahra mainta ultimo den haaf na Playa. Stuurman motorist Juan Croes di Haven- en Loodsdienst a zorg pa e senjornan N. Schuit di D.O.W., N. Piña Lampe di Departamento di Informacion y J. Berkhout onderhavenmeester, jega cu un di e loodsbootnan na e lugar na unda „Barcadera" tabata operando.

Boormeester E. Bijl sinta tras di su machin tabata dirigi e trabaunan y pa medio di un katrol tabata laga un tubo largo y hol parti paden, baha via un buraco meimei di e boorponton den lamar. Despues di algun minuut e ta lage subi atrobe. Lucio Schotborg, otro empleado di Ballast Mij. tur momento tabata cla para cu e martieuw pa bati na punta di e tubo pa laga e santu den dje basha riba dek di e ponton. E santu color shinishi tabata worde cuidadosamente investiga pa e personanan presente. Tambe di e santu aki nan a jena algun bótter cu muestra. E tubo ta bolbe bai fondo atrobe, despues cu Schotborg cu ayudo di su companjeronan Antonio Croes y Mario Valentien caba di haciele bashi. Y asina e trabau ta sigi keto bai for di tempo cu nan a cuminza un luna pasa na Barcadera.

Rif y aeropuerto

Despues cu e boramentonan finaliza na e sitio na unda nan ta awor, e ponton lo move bai mas afor banda di rif. Ayanan tambe nan lo haci algun boramento, esaki en conexion cu e plannan pa hancha e caminda na unda e baporrnan tin cu drenta y sali.

Despues nan lo bai na haltura di aeropuerto pa mira si e santu cu tin den fondo ta suficiente y adecuado pa usa pa dempel e parti lamar cu cual ta bai extende e aeropuerto. Tambe pa fiha duresa di e suelo. Y por ultimo, ora cu caba banda di aeropuerto e lugar na Barcadera ta bolbe hin na turno.

Despues cu e muestranan worde investiga pa e firmanan cu ta interesa pa haci e trabaunan di cohamento aki, nan lo mandanan Hulanda pa mas investigación.





Despues cu e tubo bolbe hin ariba (na robez) Lucio Schotborg ta para cla cu e martieuw pa bati saca e santu for di den dje. Antonio Croes ta dunando un man. Den fondo, meimei, ta sinta boormeester E. Bijl, e homber cu ta zorg pa medio di e machin su dilanti y un cable cu katrol pa e tubo drenta y sal for di den awa.



1. Apreciable Rosemarie,

Como cu tur siman mi ta lesa Rosemarie su bon conschonan den corant, awe mi tambe ta bini cu un problema pa mira si Rosemarie por yuda mi. Mi tin 41 anja i mi tin 20 anja casa. Mi esposo tabata tur semper masha bon pa mi i nos tin tres jiu. Ta sosode awor cu mi esposo mester a bai na un pais estranhero pa motivo di su trabao. El a keda tres luna afor. Desde cu el a bolbe. mi ta nota cu el a cambia. Mi jiu mayor tin 17 anja i e tambe a bisa mi diferente vez: „Máma. Papa no ta mas manera antes cu nos". Te siman pasa mi no por a comprende ta kiko a pasa. Pa un casualidad mi tabata manda a'gun flus di dje pa dry cleaning i mi a haya den su saco un carta di un muher. di e lugar caminda el a bai. E carta ta indica. cu e muher ey ta kitando mi esposo for di mi i for di su jiunan, despues cu nos tin 20 anja casa cu otro. Segun e carta e mucha muher no tin mas cu 24 anja. Rosemarie, mi por bira loco mes di rabia i tambe di sufrimento. Nunca mi a pensa cu un cos asina por a pasa cu mi i mi esposo. Kiko mi haci. Rosemarie? Mi tin e carta den mi poder. pero te ainda mi no a papia nada cu mi esposo. Di antemano masha danki.

Enganjo cruel.

1. Enganjo cruel,

Mi amiga, mi por imagina mi perfectamente hon kiko bo ta sinti awor aki. Despues di 20 anja di bida matrimonial bo ta sinti asina un union grandi entre bo casa i abo, cu bo no a pensa mes mas na posibilidad di un infieldad. Pero, mi amiga, den bida di tur hende — tambe den bida di esnan, cu no kier haci nada robes — por presenta momentonan di tentacion. Mi ta kere cu e muher ey, ta pa bo esposo actualmente „Senjora Tentacion"... Ta casi sigur, cu bo esposo no ta stima e mucha muher ey, solamente e ta namora di dje i e no por alehè for di dje completamente ainda. Mi ta conseha bo lo siguiente: papia awe mes cu bo esposo (nada di rabiamento, ni zundramento) mustre e carta, bisele cu bo ta loco di sufrimento, cu e por a traiciona bo amor i boso 20 anja casa a'gu... cu un mucha di nada. Mustra bo esposo cu e mucha muher ey lo no trece otro cos pe of pa boso cu desgracia. Pordona bo esposo, mi amiga, i trata na regla boso bida atrobe. Animo!

Rosemarie

2. Apreciable Rosemarie,

Mi amiga Rosemarie. mi ta un mucha muher di 18 anja. pero mi ta poco loco. Ta duel mi di bisa esey. pero ta berdad. Mi ta gusta namora diferente mucha homber i bai cine cu nan. jama na telefon cu e cosnan ey. Te awe mi no a sinti amor pa ningun. Awor tin un mucha homber di 24 anja kier bai papia cu mi Mayornan pa casa cu mi. E tin un bon trabao. e ta decente i mi sa sigur cu mi mayornan lo no tin nada contra di dje. Ami tampoco no tin nada contra di dje. pero mi no ta stime. Wel mi no kier casa cunele tampoco. Mi ta mucho jong pa cuenta di casamento. Ora mi bisa e mucha homber esey. e ta contesta cu mi no tin curazon i cu mi ta hunga cu curazon di diferente mucha homber. Pero Rosemarie. mi no a haci nada malo. ma mi no tin gusto di casa for di awor. Esey ta malo. Rosemarie? Duna mi un contesta den corant. Danki pa tur molestia.

Cabeza Loca.

2. Cabeza loca,

Mi amiga, tin mucha muher ta buiciosa i ta bira formal mas liher cu otro. Abo tin hopi cos di mucha chikito ainda. 18 anja ta jong pa casa, sigur. Pero no ta jong pa comprende cu bida no ta un wega di popchi. Si bo no ta stima un hende, claro cu bo'n por casa cunele. Si bo ta considera bo mes mucho jong pa casa. anto bo no mester namora tampoco. Esey ta sinjal di un hende, cu un caracter loco. Esey, mi amiga, lo no haci bo feliz despues tampoco.

Conserva bo bon nomber i permiti otro mucha hombernan respeta bo. Si no dia bo bira mas grandi i abo kier casa... ningun lo no kier casa cu bo mas! Kende kier casa cu un senjorita, cu a namora diferente mucha homber i haci cos di loco cu hopi joncuman?

Biba alegre. pero no manera „cabeza loca" ... Comporta bo mas bon, mi amiga.

Rosemarie

OPENBARE VERGADERING
van de Eilandsraad van Aruba op woensdag 14 september 1960 om 8 uur des avonds

AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Wijziging van de begroting voor 1960.
3. Intrekking van de wijziging van de Overdrachtsbelastingverordening 1908.
4. Intrekking van de wijziging van de Verkopingverordening 1908.
5. Verzoekschrift van Cerilio Feliciano en 151 anderen betreffende aansluiting van hun woningen op het elektriciteitsnet.
6. Wijziging van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor 1958.
7. Bestemming van de Prins Bernardschool te Brazil tot school voor buitengewoon lager onderwijs.
8. Aankoop van twee telefoonconcentrators.
9. Bestelling van munt-telefoontoestellen.
10. Telefoonaansluiting voor schepen en aanleg van een publieke telefoon op het haventerrein.
11. Uitbreiding van de nutriculture farm.
12. Aanleg van de tweede rijbaan van de Herman Gorterstraat.

Oranjestad, 9 september 1960.
De Voorzitter,
F. BEAUJON.

Fabrica di kalki di Bonaire a salba

WILLEMSTAD. — (Di nos corr. na Corsow)

Gezaghebber di Bonaire senjor A. v. Hesteren y deputado senjor Julio Abraham a logra den consulto cu nan avisor huridico mr. Burghardt na yega na un arreglo den e kestion conoci di N.V. Bonaire Lime Factory y Territorio Insular di Bonaire.

Ultimamente den huicio sumarisimo e exigencia di e fabrica di kalki a queda rechaza pa coba piedranan di kalki na cierto luganan na costa di lamar. cual a ser considera inadecuado cu motibu di mantencion dje colonia unico di flamingo y belleza tipico di naturaleza aya.

Despues di estudio profundo di otro posibilidadnan. a hanja e director dje fabrica di kalki dispuesto na sigui su actividadnan p'afor dje sitionan cu Eiland ta considera como reservado di naturaleza

Festividadnan na Mexico ta cuminza awe

MEXICO CITY. 12 sept. — Awe lo cuminza na Mexico e festividadnan na ocasion dje hecho. cu e guerra di independencia contra Spanja a cuminza 150 anja pasa. E celebracion lo dura un luna.

Merca ta worde representa pa e ministronan mericano di asuntonan exterior y defensa. Herter y Gates. Rusia ta worde representa pa e presidente interino di presidio dje Soviet Supremo. Organof.

Dia prome di september 1810 Miguel Hidalgo y Costilla. e pastoor dje parroquia di Dolores, na e estado Guanajuato. a pidi e habitantenan pa libra nan mes for dje opresion spanjo. Despues di un guerra cu a dura 11 anja. Mexico a bira independiente.

E punto culminante dje festividadnan lo ta riba diahuebes. riba cual dia presidente Adolfo Lopez Mateos lo repiti e grito di Hidalgo y Costilla na Dolores (cual su nimber a bira Dolores Hidalbo). Normalmente e ceremonia aki sa tuma luga na e Zocalo. e plein grandi den centro di Ciudad Mexico.

Informacion di Radio Continente na Caracas

CARACAS. 12 september. — E radioemisora Radio Continente di Caracas. cu a informa awe mainta tempran cu a cuminza un rebelion militar na Caracas. a worde ocupa door di soldanan cu a keda leal na gobierno di Betancourt. Un grupo di rebelde bao di direccion di un oficial a ocupa e radioemisora awe mainta. Un otro radioemisora venezolano a pidi habitantenan pa buta barricada den caja. pa defende gobierno di Betancourt.

Jamamentu back di diplomaat Cubano

WASHINGTON. 12 september. — Ministerio mericano di asuntonan exterior a exigi pa Jama bek un diplomaat femenina cubano dje consulado cubano na San Juan (Puerto Rico). Parce cu el a haci propaganda dirigi contra gobierno di Puerto Rico.

R.A.U. lo retira su paracaidistanan foi Congo

CAIRO. 12 september. — E adjunct ministro pa asuntonan presidencial di Republica Arabe Uni, Abdel Kader Hatem. a informa awe den un declaracion via Radio Cairo, cu Republica arabe Uni a decidi di retira su bataljon di paracaidistanan for di Congo.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND
Wedstrijduitslagen competitie 1960

HOOFDKLASSE:

Jong Aruba vs. Aruba Jrs.	2—1	
Dakota vs. San Nicolas Jrs.	0—1	(gest. in 28e. min. 2e. helft wegens regen).
Estrella vs. R.C.A.	2—4	
Estrella vs. San Nicolas Jrs.	2—2	
Dakota vs. Jong Aruba	0—3	
Aruba Jrs. vs. Estrella	3—0	
San Nicolaas Jrs. vs. R.C.A.	1—3	
Estrella vs. Jong Aruba	5—3	
R.C.A. vs. Jong Aruba	7—0	
Aruba Jrs. vs. Dakota	0—3	

A-Klasse:

Riverplate vs. S.C.A.	2—1	
S.C.A. vs. Union	1—1	
Bubali vs. Tropical S.C.	1—1	
Trappers vs. La Fama	1—4	
Union vs. Estudiantes	0—1	
Bubali S.C. vs. Riverplate	1—2	
Estudiantes vs. La Fama	1—5	
Union vs. Trappers	3—2	
Bubali S.C. vs. S.C.A.	1—2	
Tropical S.C. vs. Riverplate	4—2	(o.p. v. R.)
Union vs. La Fama	2—1	
Estudiantes vs. Trappers	5—1	
La Fama vs. S.C.A.	1—4	
Estudiantes vs. Tropical S.C.	2—2	
Trappers vs. Riverplate	0—5	(Tr. n.o.g.)
Union vs. Bubali S.C.	0—5	

B-Klasse:

Sport Boys vs. Mariniers	9—1	
De West vs. Elfsterren	0—1	
Federation V.C. vs. Jong Holland	1—2	
Dos Caminos vs. Britania	1—2	
Unidos vs. Universal	0—5	
East Stars vs. Vitesse	1—1	
Juventud Millionarios vs. Jong San Nicolas	6—1	
Lucky Star vs. Mariniers	1—1	
Sport Boys vs. Mosaicos	0—3	
Brasil Jrs. vs. Union Juv. Noord	0—3	
Trupial vs. Elfsterren	0—4	
Federation vs. Lucky Star	5—0	(L.S. n.o.g.)
Dos Caminos vs. Sport Boys	4—5	
East Star vs. Brasil Jrs	0—3	(o.p. E.S.)
Jong Holland vs. Mariniers	6—2	
Vitesse vs. Union Juv. Noord	4—1	
Jong San Nicolaas vs. Elfsterren	2—2	
Federation vs. Sport Boys	1—2	
Unidos vs. Brasil Jrs.	2—2	
Britania vs. Trupial	1—0	(o.p. v. Tr.)
Jong Holland vs. Union Juv. Noord	2—1	
Universal vs. Elfsterren	3—2	
Lucky Star vs. Dos Caminos	0—0	
De West vs. East Star	0—4	
Mosaicos vs. Juventud Millionarios	1—3	
Mariniers vs. Vitesse	0—3	
Dos Caminos vs. De West	10—1	
Juventud Millionarios vs. Mariniers	3—3	
East Star vs. Mosaicos	2—4	
Federation V.C. vs. Elfsterren	2—3	
Sport Boys vs. Unidos	4—0	
TTrupial vs. Jong Holland	1—2	

Reserve klasse I:

Jong Aruba II vs. R.C.A. II	0—2	
La Fama II vs. Estrella II	2—5	
Bubali S.C. II vs. R.C.A. II	1—7	
Estrella II vs. S.C.A. II	1—4	(o.p. v. E.)
La Fama II vs. Bubali S.C. II	0—5	(L.F. n.o.g.)
S.C.A. II vs. Jong Aruba II	5—0	
Aruba Jrs. II vs. R.C.A. II	2—3	
S.C.A. II vs. Bubali S.C. II	4—2	
La Fama II vs. Jong Aruba II	0—5	(L.F. n.o.g.)
Estrella II vs. R.C.A. II	2—2	
Aruba Jrs II vs. Jong Aruba II	0—5	(A.Jrs. II n.o.g.)
S.C.A. II vs. Bubali S.C. II	2—4	
Estrella II vs. Bubali S.C. II	1—0	
S.C.A. II vs. Aruba Jrs. II	0—5	(S.C.A. II n.o.g.)
Estrella II vs Jong Aruba II	3—0	

Reserve klasse II:

Mariniers II vs. Unidas II	2—1	
Estudiantes II vs. Union II	5—0	(U. n.o.g.)
Dos Caminos II vs. Sport Boys II	2—4	
Vitesse II vs. Estudiantes II	2—1	
Universal II vs. Unidas II	3—0	
Mariniers II vs. Union II	4—5	
Estudiantes II vs. Unidos II	0—1	(nog 50 min. te sp.)
Vitesse II vs. Dos Caminos II	3—0	
Mariniers II vs. Universal II	1—2	
Union II vs. Sport Boys II	1—6	
Universal II vs. Vitesse II	2—2	
Sport Boys II vs. East Star II	0—1	
Estudiantes II vs. Mariniers II	3—0	
Unidos II vs. Union II	0—5	(Union II n.o.g.)
Estudiantes II vs. Universal II	2—3	
Mariniers II vs. Vitesse II	1—6	
Unidos II vs. Dos Caminos II	1—1	
Union II vs. East Star II	2—5	

Junioren:

Union Juv. Noord Jr. vs. Hollandia Jr.	2—1	
R.C.A. Jr. vs. Aruba Jrs. Jr.	2—0	(o.p. van A.Jrs.)
Riverplate Jr. vs. Jong Aruba Jr.	0—7	
Don Bosco Jr. vs. Brasil Jr.	2—0	
Britania Jrs. vs. Rapid Jr.	4—1	
R.C.A. Jr. vs. Union Juv. Noord Jr.	2—2	
Don Bosco Jr. vs. Riverplate	1—1	
Jong Aruba Jr. vs. Brasil Jrs. Jr.	4—0	
Estrella Jr. vs. Britania Jr.	5—1	
Hollandia Jr. vs. Aruba Jrs. Jr.	3—0	
Riverplate Jrs. vs. Union Juvenil Noord Jr.	1—1	
Don Bosco Jr. vs. R.C.A. Jr.	3—2	
Aruba Jrs. Jr. vs. Trappers Jrs.	1—2	
Estrella Jrs. vs. Jong Aruba Jr.	0—6	
Britania Jr. vs. Brasil Jrs. Jr.	3—1	
Hollandia Jr. vs. Rapil Jr.	0—4	
Don Bosco Jr. vs. Union Juvenil Noord Jr.	3—0	
Estrella Jr. vs. Brasil Jrs. Jr.	3—0	
Britania Jr. vs. Jong Aruba Jr.	0—3	
Hollandia Jr. vs. Trappers Jr.	3—3	
Brasil Jrs Jr. vs. Un. Juv. Nrd. Jr	5—0	(U.J.N. n.o.g.)
Jong Aruba Jr. vs. R.C.A. Jr.	2—3	(o.p. v. J.A.)
Trappers Jr vs Riverplate Jr.	1—3	
Rapid Jr. vs. Don Bosco Jr.	0—3	
Aruba Jrs. Jr. vs. Britania Jr.	0—0	

ONGELDIGE WEDSTRIJDEN:

De wedstrijd R.C.A. Jr. — Hollandia Jr. gespeeld op 23 Juli 1960 is op verzoek van Hollandia ongeldig verklaard, wegens het medespelen van de ongerechtigde speler Jacobo Pourier bij R.C.A. Jr.

De wedstrijd Estrella II — S.C.A. II gespeeld op 6 augustus 1960 is op verzoek van Estrella ongeldig verklaard wegens het medespelen van de ongerechtigde spelers Edwin R. Lampe en I. Croes bij S.C.A. II.

GESTAAKTE WEDSTRIJDEN

De wedstrijd Fed. V.C. — Britania gespeeld op 10-7-60, die door schuld van Federation werd gestaakt, is ingevolge artikelen 6 en 4 van het R.C.W. door Federation verloren met 5—0. Verder wordt de laatstgenoemde vereniging een boete van ƒ5.— opgelegd en 1 winstpunt in mindering gebracht.

De wedstrijd Britania—Vitesse gespeeld op 23-7-60, die door schuld van Vitesse is gestaakt, is ingevolge artikelen 6 en 4 van het R.C.W. door Vitesse verloren met 5—0. De laatstgenoemde vereniging wordt tevens beboet met ƒ5.— en krijgt 1 winstpunt in mindering.

Stand competitie per 7 september 1960.

Hoofdklasse:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	ptn.	doelpunten v.	t.
R.C.A.	7	5	1	1	11	25	9
Estrella	7	4	1	2	9	16	13
Aruba Jrs.	8	4	0	4	8	14	15
San Nicolaas Jrs.	6	2	2	2	6	11	12
Jong Aruba	8	2	1	5	5	11	23
Dakota	6	1	1	4	3	3	8

A klasse:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
Riverplate	11	9	1	1	19	23	8
La Fama	11	7	0	4	14	27	18
Tropical S.C.	10	5	3	2	13	23	10
S.C.A.	10	5	2	3	12	18	11
Bubali S.C.	11	4	2	5	10	21	14
Estudiantes	11	4	1	6	9	20	22
Union	11	3	3	5	9	10	22
Trappers	11	0	0	11	0	9	45

B-klasse:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
Juv. Millonarios	11	10	1	0	21	37	13
Brasil Jrs.	8	6	1	1	13	22	12
Mosaicos	9	7	0	2	14	37	17
Britania	10	7	1	2	15	25	11
Sport Boys	10	6	2	2	14	37	17
Union Juv. Noord	9	4	1	4	9	22	20
Elfsterren	10	5	3	2	13	25	20
Universal	10	5	2	3	12	25	20
Vitesse	11	6	1	4	12*	19	14
Jong San Nicolaas	10	3	3	4	9	17	25
Lucky Star	10	3	3	4	9	25	23
Dos Caminos	12	4	4	4	12	36	22
East Star	12	4	4	4	12	24	22
Jong Holland	12	6	0	6	12	23	30
Mariniers	10	2	2	6	6	14	36
Unidos	11	2	3	6	7	12	26
Trupial	9	1	0	8	2	8	23
Federation V.C.	12	1	1	10	2**	17	30
De West	10	0	0	10	0	6	51

* Eén winstpunt in mindering wegens staking wedstrijd tegen Britania 23—7—60;
** Eén winstpunt in mindering wegens staking wedstrijd tegen Britania 10—7—60.

Reserve klasse I:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
Estrella II	11	9	2	0	20	31	11
R.C.A. II	11	7	3	1	17	38	15
Jong Aruba II	12	6	1	5	13	31	26
Aruba Jrs. II	10	5	0	5	10	20	21
S.C.A. II	11	4	2	5	10	29	20
Bubali S.C. II	11	1	2	8	4	18	40
La Fama	10	1	0	9	2	9	43

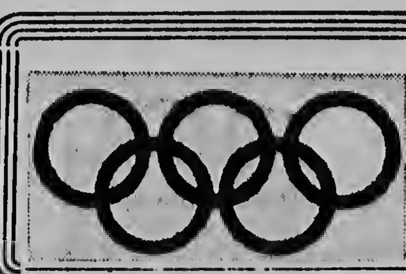
Reserve klasse II:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
Universal II	11	9	1	1	19	45	20
Vitesse II	10	7	1	2	15	34	15
Estudiantes II	9	6	0	3	12	32	14
Sport Boys II	10	5	2	3	12	27	13
East Star II	10	4	1	5	9	27	29
Dos Caminos II	10	3	2	5	8	21	35
Unidos II	9	3	2	4	8	15	19
Union II	10	2	1	7	5	22	45
Mariniers II	11	1	0	10	2	15	48

Junioren:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	ptn.	v.	t.
Estrella Jr.	11	9	1	1	19	34	14
Jong Aruba Jr.	15	9	5	1	23	45	13
Don Bosco Jr.	15	10	2	3	22	28	15
R.C.A. Jr.	13	7	2	4	16	27	23
Rapid Jr.	13	7	0	6	14	24	19
Trappers Jr.	13	3	6	4	12	22	22
Brasil Jrs. Jr.	15	7	2	6	16	30	22
Riverplate Jr.	13	3	5	5	11	17	27
Union Juv. Noord	15	4	6	5	14	20	26
Britania Jr.	14	4	3	7	11	12	32
Hollandia Jr.	13	2	3	8	7	11	27
Aruba Jrs. Jr.	14	1	4	9	6	12	32

Vervolg op pag. 4



Marcha di weganan Olympico

ROMA, 13 sept. — Ajera nochi 20 pasa di 7, hora di Italia, e himno olimpico a worde canta pa ultimo biaha den Stadion Olimpico di Rama. Di 17 weganan olimpico a caba ajera. E hendenan presente a zorg pa un sorpresa extra cu no tabata riba programa. Durante e ceremonia tabata por tende e trompetnan di un banda di carabinieri, net prome cu e vlam olimpico, cu a keda cende pa 17 dia largu, mester a warde paga. Na e momento ey miles di hende riba tur e tribunanan a cende nan programa na candela. E organisadornan a haci usa dje hecho aki y nan a paga e schijnwerpernan.

Pa algun momento e stadion Olimpico, cu tabata contene 100.000 hende, tabata un bista unico, cu iluminacion di solamente e vlam Olimpico y e miles di vlamnan chikitu na e tribunanan, cu tabata jen-jen di hende.

Meseos cu durante e ceremonia di apertura, Greeia, na cual pais e weganan Olimpico a origina, tabata cana dilanti di e parada di banderanan. No tabata tin grupo e biaha aki, solamente e cargadornan di bandera dje 84 paisnan.

E presidente dje comision Olimpico Internacional, Avery Brundage, a declara para riba un podium blancu manera sneeuw, cu e weganan dje di 17 olimpiada a termina. En acuerdo cu e tradicion, mi ta pidi boso tur, pa reuni pa e weganan dje di 18 Olimpiada na Tokio, asina el a declara. El a gradici gobierno di Italia y municipalidad di Roma, pa tur e trabao cu a worde haci, na beneficio dje weganan Olimpico aki.

Algun minuut despues e vlam Olimpico a worde paga.

Manera ta para aki 'riba, e weganan Olimpico a termina.

E unico cargadornan di bandera den e desfilè final, cu tabata por carga e bandera pisa di nan patria, cu un man sol tabata e cargador Ruso y esun Antillano, Eduardo „Beto" Adriana kende a tuma parti na e hisamentu di peso, como representante di Antillas. Tur e otro cargadornan di bandera mester a usa tur dos man pa carga e banderanan, cu tabata hopi pisa.

E di 17 weganan Olimpico a bira un triunfa pa Rusia cu ta tuma parti solamente pa tercer biaha na e weganan Olimpico.

4 anja pasa na Melbourne tambe Rusia a demostra cu e ta mas fuerte, ganando 5 medalja di oro mas cu Merca. E biaha aki el a gana 9 medalja di oro mas cu Merca.

Por mira e progreso dje Atletanan Ruso, den e hecho, cu e Mericanonan a gana dos bez mas tantu medaljanan cu e Rusonan na 1952, na Helsinki.

E cantidad di 43 medalja di oro, cu Rusia a gana e biaba aki, ta di mas tantu cu ningun pais a gana nunca.

E progreso di Rusia a pone e cantidad di medalja cu algun orto pais a ricibi, baha hopi. E weganan di Roma tabata un desilucion, particularmente pa Francia. Ningun Frances no a logra di hanja un medalja di oro. Na 1948 Francia a gana 9 medalja di oro, na 1952 el a gana 6 y na 1956 e la gana 4.

Suecia tambe a bai atras: Na 1948 e la ocupa segundo puesto cu 17 medalja di oro, na 1952 el a hanja 12 medala di oro, na Melbourne el a hanja 8 y na Roma el a hanja uno.

E 13 medaljanan di oro cu Italia a hania compara cu 8 den e 3 weganan Olimpico anterior ta pa un gran parti resultado dje venathanan, cu e ta ofrece pasobra e ta pais organisativo. Alemania, cu a gana 6 medalja di oro na 1956, a redobla e cantidad aki na Roma.

Sobresaliente

Algun participante na e di 17 weganan Olimpico a gana mas cu un medalja. Nan ta:

Laria Latynina (Rusia) — Gymnastiek 3 oro, 2 plata, 1 brons.

Takashi Ono (Hapon) — Gymnastiek 3 oro, 1 plata, 2 brons.

Chris von Saltza (Merca) — Landamentu 3 oro, 1 plata.

Wilma Rudolph (Merca) — Atletiek 3 oro.

Glenn Davis (Merca) — Atletiek 2 oro

(E ta sigi riba pag. 4)

Comparticion dje medaljanan

E comparticion dje medaljanan di oro, plata y brons na e di 17 weganan Olimpico tabata:

	Oro	Plata	Brons
U.S.S.R.	43	28	31
U.S.A.	34	21	16
Italy	13	10	13
Germany	12	19	11
Australia	8	9	6
Turkey	7	2	0
Hungary	6	8	7
Japan	4	7	7
Poland	4	6	11
Czechoslovakia	3	2	3
Romania	3	1	6
Great Britain	2	6	12
Denmark	2	3	1
New Zeland	2	0	1
Bulgaria	1	3	3
Sweden	1	2	3
Finland	1	1	3
Austria	1	1	0
Yugoslavia	1	1	0
Pakistan	1	0	1
Greece	1	0	0
Norway	1	0	0
Ethiopia	1	0	0
Switzerland	0	3	3
France	0	2	3
Belgium	0	2	2
Iran	0	1	3
Netherlands	0	1	2
South Africa	0	1	2
Argentina	0	1	1
U.A.R.	0	1	1
Canada	0	1	0
China	0	1	0
Ghana	0	1	0
India	0	1	0
Portugal	0	1	0
Singapore	0	1	0
Morocco	0	1	0
Brazil	0	0	2
B.W.I.	0	0	2
Iraq	0	0	1
Mexico	0	0	1
Spain	0	0	1
Venezuela	0	0	1

Heineken's a supera Sta Cruz Stars 9 pa 4

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Pa di dos biaha den e actual torneo AA na Lago Sport Park e novena campeon di nos isla Heineken's a supera e club di Sta. Cruz Stars. E biaha aki e cervecerenan a anota dos mas cu biaha pasa, pero Sta. Cruz Stars a bolbe, keda na 4 carrera. Den cierre di e inning inicial, Heineken's a bai ariba anotando dos carrera.

E hoben pitcher zurdo Carolina ta ricibi cuatro single hit consecutivo for di e batenan di Simeon Bryan, Illidge, Hudson John y Violenus. Y despues cu Wallace Peters a forza Violenus cu un roller den infield, Lynch a conecta un single mas pa total di cinco.

Un carrera mas ta worde anota door di Heineken's den inning number dos. Enrique Vorst a triple den hardin derecho caminda e hardinero a comete error, loke e veloz Vorst a provecha pa sigi te home.

Pitcher Bubu Ras ta colga seis cero consecutivo. Pero den e septimo e novena di Sta. Cruz ta cruza home un total di cuatro biaha. Jobito Lampe y Maduro a cuminza e atake cu single hit. Mester ta embasa pa infied hit y asina e basenan ta yena. Godo Loefstok ta sigi cu otro infield-hit empuhando Lampe cu e promer carrera di su equipo.

Y esaki tabata tur e accion cu pitcher Bubu Ras a worde permiti e dia ey. Albertus Bryson ta worde yama pa releva. Promer bateador cu e tin di enfrenta ta Carolina, kende ta bira promer out cu foulfly pa leftfield. Base por bola pa Loreto Kock ta forza carrera di Maduro. Un roller di Cranston pa shortstop ta resulta den out forza di Kock na segunda, pero e tiro pa primera ta malo y tanto Wester como Loefstok ta provecha e error aki pa anota carrera number tres y cuatro pa Stars.

Asina e novena di Sta. Cruz a tuma ventaha di 4 pa 3.

Pa cuida e ventaha aki, e pitcher estelar Crismo Angela a tuma e responsabilidad for di e hoben Carolina como lanzador. Bryan a habri embasando pa error di pitcher. Luego di roba segunda, bai tercera pa error di catcher, e ta anota dor di un single hit di Illidge. Esaki ta yega segunda ariba mal tiro di e lanzador Angela. E siguiente bateador Hudson John ta promer out cu fly pa primera. Pero Violenus ta lamta fly pa rightfield caminda ta worde cometi otro error cu a permiti Illidge anota for di segunda, mientras cu Violenus mes ta yega te segunda base.

Despues di roba tercera Violenus ta worde empuha cu un hit oportuno di Wallace Peters. Harry Blijden a cerra e inning comiendo ponche.

Suerte sigur no a companja Crismo Angela den e relevo aki. Cuatro error y dos single a combina pa caba cu e ventaha di Sta. Cruz Stars y cambia e partido di rumbo atrobe. Nan proximo turno na bate ta trece tres carrera mas pa e novena cervecero.

Enrique Vorst a conecta sencillo y e error di e hardinero robes riba e batazo a permitiele bai te tercera. Gibbs ta fly out, mientras cu Albertus Bryson ta embasa pa error di e shortstop. Cu dos companjero na base Simeon Bryan ta conecta tribeyote empuhando dos carrera. Illidge ta haci meskos conectando tribey tambe pa empuha Bryan. E dos siguiente bateadornan Hudson John y Violenus ta lamta fly pa cerra e inning.

Heineken's ta obtene den e forma aki su victoria number cuatro den seis salida. Cu mes tanto wega hunga Sta. Cruz Stars tin un gana y cinco perdi.

Marlboro — Nesbitt's no a hunga

E partido di diadomingo mainta senjala pa ta entre Marlboro y Nesbitt's no a worde hunga. Esaki ta debi na cu tata di e hungador di Nesbitt Sonny Baptist a muri.

Heineken's versus Sta. Cruz Stars awe atrabe

E torneo ta continua awe nochi, cu e tercer y ultimo encuentro entre Heineken's y Sta. Cruz Stars. Den e dos ocasionnan anterior e novena cervecero a resulta victorioso. Awe pues Stars tin su ultimo chens di tuma un revancha.

SIGUIENDO E CAMPEONATO DI TENNIS

(Di nos redactor Deportivo)

E partidonan perteneciente na e campeonato masculino di tennis singles hunga den curso di siman pasa tabata tin e siguiente resultadonan.

Den clase „A": F. Sampson a gana pa e via mas facil posibel, pa default di Federico Ponson.

Albert Henriquez a supera Wagemaker den dos set sigi 6—3 y 6—4. Janny Brokke a gana Tom White 6 pa 1 den e promer set; perde e segundo 4 pa 6 y gana e tercer 6 pa 1 atrobe.

Stewart Malmberg tabata tin mester di dos set pa triunfa ariba Milton Henriquez. E promer tabata 6 pa 2 y e segundo 6 pa 1.

Partidonan di clase B tabata: Stenfert Kroeze a elimina Hubert Ponson 6—1 y 6—1. C. Geronimo a perde promer set contra di D. Lau 1 pa 6, pero luego a reacciona y gana dos sigi, 6—4 y 6—3 pa elimina Lau.

C. Kipp a cai afor ora cu el a perde contra di S. Maxwell den dos set cu a caba ambos 3 pa 6.

Partidonan pa awe tardi

Pa e campeonato clase A tin di enfrenta otro awe tardi Tom White y Federico Ponson. E match di clase B lo ta entre Lo Fo Sang y B. Baptiste.

Cumpleanjos

E hobencita Catarina Cornelia Wolff ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Florentina, Rosa, Stefania, Jopi, Jantji, Rietje, Theo, wela stima Matji, Goita, Patji, Wico, tantu Petra, y Nnana, omo Luis, Chepi, Mashi, madrina, Jonca, Wolff, pepe Seferina Semeleer, amiguitenan di school y di Juffrouw Helena Britten y demas familia Wolff.

Ta cumpil 22 anja sr. Juliano Dirksz y ta ricibi felicitacion di su esposa Anna jiu Rica, suegra Isenia, rumannan Comer y compernan, swanan y demas familia Dirksz, Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

CINE

DE VEER 8.30 „The ten Commandments" a.l.
RIALTO 80.0 „The 27th. Day" 18 j.
PRINCIPAL 3.00 „Apache Woman" 18 j.
AURORA 7.30 „High Hell 18 j.
SAVANETA 7.30 „The Naked and the Dead" 18 j.

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 13 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Un progr. cu Arsenio Rodriquez
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 13 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day Is Done
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 13 de septiembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 13 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
07.45 Musica Hulandes
08.00 Parada Internacional
08.15 Popular American Melodies
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La voz del hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Melodias Popular
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.30 Rock and Roll
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bu Concierto Diario"
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el m lo"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.55 Our Night Player
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worden interrumpi diarazon 14 di september 1960 di 10 'or te 11'or di mainta den vecindario di:

POS CHIQUITO

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 87

„Nos tabata desea pa bo cura completamente", Theodora a bisa; „y esei a socede awor. Ademas di esei tabata huicioso tambe cu bo a queda na bo cama. E entierronan ei lo no tabata nada bon pa bo salud".

Theresa su cara a obscurece un ratu. El a queda ta mira p'afor di bentana. „B'a tuma parti n'e entierronan?"

Theodora a sagudi cabez.

„Nos tur a bai", el a bisa. „Esei tabata orden dje marques. Pero no tabatin huespednan. Solamente e personal y huurdonan dje hacienda tabata presente y m'a hanja e sintimentu cu porfin e pober muhe a hanja e paz cu tabata esun berdadera.

„Esei ta loque mi ta desee". Theresa a bisa suavemente „paz". Y awor Theresa a queda algun ratu ta fiha su dilanti. E ora ei diripiente el a recorda algu. „Bo n' tabata papia un ratu pasa di entierronan?"

Theodora a sagudi cabez.

„N'e mes momento a muri un hende mas", el a continua. „Quende e ta, esei mi n' por bisa, pero en todo caso e tabata un miembro di famia, cu tabatin derecho di bai enterra den sepulcro di famia".

„Y nan a ser entera huntu?" Theresa a bisa suave.

„Si, huntu". Theodora a responde. „Pero larga nos combersa riba algu mas agradable. Loque a pasa no por bolbe mas y mester ser lubida, mi paloma. B'a sufri y soporta basta caba aqui. Awor bo mester corda solamente numa riba porvenir.

Theresa a dal su man na su frenta. „Si, mi sa esei, Theodora, pero mi tin miedu".

„Bo tin miedu di marques?" Theodora a puntre. Ta paquico esei anto? Bo sa mucho bon cu bo n' tin ningun motibu di tin miedu di dje. Paquico bo n' ta trate franco manera tur hende? Haciendo asina bo ta amarga bo bida do mes sin tin mester. Bo ta pone e homber corda miles cos cu no ta existí".

Anto Theresa a queda ta mira Theodora y a puntre:

„Ta berdad anto cu e ta puntra tur dia pa mi situacion?"

„Mas cu un biaha pa dia tambe y esei n' ta cos cu bo tambe n' sa. No haci bo kens". E palabranan aqui a ser expresa cu un poco impaciencia.

Theresa tabata mira rond di dje den e cuarto. Tabata e cuarto di reina. E cuarto den cual tur bruidnan di famia Bolkan a drumi ora cu nan a permanece na Mandrake. Quí lujo tur esaqui tabata! E tabata contempla awor tur e buniteza dje cuarto aqui cu tabata berdaderamente digno pa un reina en realidad.

Y awor a yega e momentu cu e mester a bai mira Justin cara uc eara. Tabata parce asina stranjo ta com foi despues di nan casamentu e no a mire mas, menos papia cune. El a equivoke e dia anto den Justin. El a dune asina tantu motibunan materialista cu e no tabatin. Si e mes ta reconoce cu e! a haci masha coi kens y awor cu a yega e momentu di bai drecha e quebra, e tabatin miedu. El a queda ta mira den bentana y despues na Theodora, mientras e muhe anciana aqui tabata sonrei cune.

Y el a insisti: „Bai abao, Theresa, bai cerca e marques. E ta spera bo ya ta varios ratu den biblioteca. E ultimo dianan e tabatin basta pacenshi caba cu bo".

Cu e flornan como talisman den su braza, Theresa a cohe caminda dje porta. Poco poco e tabata baha e trapi oficial. Tabata masha silencioso den e cas y sinembargo tabata reina un atmosfera di paz y tranquilidad. Luz di solo tabata penetra door dje bentananan y door dje portanan abri e por a mira cu tabatin flornan tur caminda den e salanan.

Awor cu no tabatin coche y shersnan ta corre bin para dilanti mas, awor cu no tabatin lacayonan ta camnando rond tur caminda bon pura cu theebladchi jen di glasnan y garafi, Mandrake tabata parce Theresa mucho mas bunita.

El a abri porta dje biblioteca. Aqui tambe tabatin luz di solo y na tur caminda tabatin vaasnan cu flor.

Ora cu el a cerra e porta su tras el a mira Justin ta lamta para foi dilanti un lessenaar unda e tabata sinta ta skirbi. El a camna bini cerca dje y Theresa a queda ta mira confus na expresion di su cara. Nan a alcanza otro meimei dje cuarto y a queda ta mira otro asina den cara. Tabata en realidad necesario di splica tur cos cu palabra? Toch e tabata sa cu e palpitacion di su curazon y e bista di su wowonan tabata bisa Justin tur cos caba cu e quier a sa. Y Theresa a haci un reverencia poco poco.

„B'a bira mehor?" Y unbez tabata parce Theresa manera su stem tabata mas profundo. „Si, gracias", Theresa a responde. „Mi ta completamente recupera".

Instintivamente pasobra e tabata tembla, el a quita un poco foi Justin y a bai para den bentana. Aya el a bolbe dirigie na Justin. Y luz di solo tabata cai na gran abundancia riba Theresa, manera e tabata para ei cu e bouquet di flornan den su braza, formando un figura de lo mas bella, tentadora y atractiva.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mester hiba e stoker na un dokter mesora"! „Si, pero keude ta haci su trabau"? 2. „Ami. Mi ta mira pa e candela"! 3. „Uf! Mira pa candela di un stoomketel ta trabau cu ta caba cu hende.."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Promer cu nos hiba Tavita Trent, mester despista e rojonan.. promer, basha binja riba e guardianan..." 2. „Ta capitan Tsung? Aki ta Yumi. Mi mester protesta di un escandalo cu bo guardianan burachi a forma ayeranochi dilanti mi cas"! „Ta un abuso! Lo mi duna nan nan straf..." 3. „Awor nada cu e guardianan bisa, nan ta quere.. nos por huy"! „Danki, danki"!



DICK TRACY

1. „Nos no ta haci bo nada. Pero mi ta quere cu bo mester sa cu tin placa involvi, y bo mester bay". 2. „Awor queda queto. Ogden. Nos ta teniendo e asunto limpi. no bira bruto". 3. „Bo ta contra mi vers. bo a stop mi di papia. insulta poeta — no por ta peor — pest di literatura"! 4. „Sorry — laryngitis. bo sa — „Aki ta Chief Patton. mi a pensa cu lo bo ta contento di sa cu bo sobrina chiquito ta sali di Honolulu manjan. E ta jega aki Diahuebes".



RIP KIRBY

1. „Un mucha muher a puntra pa bo na bar. Jerry.. bay. lo mi cuida e porta". „Danki, srta. La Mere. E ta rubia. morena. of pelirroja"? 2. „Bon. e la bay.. awor lo mi laga e porta medio habri"! 3. „Ya mi a hanja bastante tempo.. lo mi duna senjal"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Saxon tin algo insultante den bo preguntanan! Ta parce cu bo quier meen cu mi principal interes den Eddy Chapek ta.. pa atrae e na Claymore"! 2. „Mi sa cu esey ta intencion di bo tata. srta. Atwell. pero mi no tabata quier pa bo hurt e mucha.. aunque cu tal vez ta sin bo sa! Solamente mi quier pa bo ta sincera.. bo ta comprende mi"? 3. „Mi sa cu Eddy ta bastante grandi pa protega su mes. y tambe di mi garra. si ta esey ta preocupa bo"! „Dispensa mi. ya mi a caba di almorza. sr. Saxon"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta figura mi cu bo ta un trahador social bishitando un distrito.." „Senjor Galo"! 2. „Ya bo a conoce mi ruman muher. E ta un mucha sencilla ..impresionable.. y mi quier pa e queda asina". 3. „Muy bien. Y en cuanto ta toca abo.." „Ami. nada.. Sigu itraha"!



PEPITA

1. „Lorenzo ta di bon humor.. esaki lo ta un bon ora pa pidiele e abrigo di vision". 2. „No laga di bisa mi quico e ta contesta"! „No cerra. Mi ta bay puntrele"! 3. „NO! NO! NO"! 4. „E no a duna mi un contesta definitivo".



OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE A.V.B.

vervolg van pag. 2

UITSLAG PROTESTEN:

Het protest dd. 21 juni 1960 van „Aruba Jrs." is door de P.C. niet ontvankelijk verklaard.

Het protest dd. 2 juli 1960 van „East Star" is eveneens door de P.C. niet ontvankelijk verklaard.

Het protest dd. 11 juli 1960 van „Brasil Jrs." tegen de verkeerde toepassing van de spelregels door de scheidsrechter tijdens de wedstrijd „Brasil Jrs." vs. „Elfsterren" gespeeld op 10 juni 1960, is aan „Brasil Jrs." toegewezen.

INTREKKING WAARSCHUWING:

De aan de speler B. Geerman van ‚Aruba Jrs." gegeven waarschuwing wordt bij deze ingetrokken.

BOETES:

De vereniging R.C.A. is beboet met ƒ5.— wegens het opstellen van de ongerechtigde speler Jacobo Pourier tijdens de wedstrijd R.C.A. Jr.—Hollandia Jr. op 23—7—60.

De vereniging „S.C.A." is beboet met ƒ5.— wegens het opstellen van de ongerechtigde spelers E.R. Lampe en I. Croes, tijdens de wedstrijd Estrella II—S.C.A. II gespeeld op 6 aug. 1960.

De vereniging „Dos Caminos" is beboet met ƒ2.50 voor het niet aanbieden en indiening van de wedstrijd- en ruilformulieren na de wedstrijd tegen Britania gespeeld op 31 juli 1960.

De hierondergenoemde verenigingen worden elk een boete opgelegd (van ƒ5,— p. keer) voor het niet opkomen in de aangegeven competitiewedstrijden:

RIVERPLATE: wedstrijd Riverplate Jr. vs. Brasil Jr. van 23—7—60, (ƒ5.—)

LA FAMA: wedstrijd R.C.A. II vs. La Fama II van 25-6-60. wedstrijd La Fama II vs. Bubali S.C. II van 6-8-60, wedstrijd La Fama II vs. Jong Aruba II van 20-8-60. (3 x ƒ5.—)

LUCKY STAR: wedstrijd Federtion V.C. vs. Lucky Star van 13-8-60, (ƒ5.—).

UNION: wedstrijd Estudiantes II vs: Union II van 23-7-60, (2 x ƒ5.—) wedstrijd Unidos II vs. Union II van 27-8-60.

ARUBA JRS.: wedstrijd Aruba Jrs. II vs. Jong Aruba II van 28-8-60, (ƒ5.—).

UNION JUV. NOORD: wedstrijd U.J.N. Jr. vs. Brasil Jrs. Jr van 3-9-60 (ƒ5,—).

SCHORSINGEN:

De speler Rene V. Beltram van Federation V.C. is geschorst voor de tijd van 3 maanden ingaande 23 juli 1960 wegens overtreding van sub c. van de Strafbepalingen tijdens de wedstrijd Fed. V.C.—Juv. Millonarios op 23-7-60.

De spelers Wallace W. Peters, V.B. Davelaar en J.W. Wilson van „Trupial" zijn ingaande 13 aug. 1960 voorlopig geschorst wegens wangedrag tijdens de wedstrijd „Trupial" „Elfsterren", gespeeld op 13 aug. 1960.

MEDEDELINGEN:

De wedstrijd Dakota vs. San Nicolaas Jrs., die op 25 juli 1960 in de 28e minuut van de 2e helft wegens regen werd gestaakt, zal op een nader te bepalen datum worden gespeeld, indien van enige betekenis voor de rangorde.

8-9-60.

Het Bestuur.

Aruba Jrs contra di R.C.A. awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Eterno rivalnan di nos futbol di hoofdklasse lo enfrenta otro awe nochi pa di dos biaha den e actual campeonato. E promer encuentro a termina den un victoria di 3 pa 2 pa Aruba Jrs. Ta por cierto te ainda e unica derrota cu R.C.A. tin sufri den e campeonato.

E muchanan di Solito ta den promer puesto di e campeonato hunto cu Estrella y ta hiba un ventaha di tres punto riba Aruba Jrs. Asina ta cu e muchanan di Socotoro tin masha hopi necesidad di un victoria awe nochi pa nan mantene chensnan campeonil.

Un empate mes lo no ta basta ya cu ademas di e wega di awe. R.C.A. falta ainda dos partido. Uno contra Estrella y e otro contra di Dakota.

Den e segundo rond R.C.A. tin dos triunfo caba den mes tanto salida. Aruba Jrs. a perde uno y gana dos.

E importancia grandi di e encuentro aki ta sinta den e hecho cu R.C.A. ta enfrenta un rival cu a gana nan den e promer rond. loke ta haci cu R.C.A. lo sali en busca di un victoria cu un poco mas gana cu custumbra pa por cobra revancha.

Y na otro banda Aruba Jrs. mester provecha di tur su chensnan pa e por ainda caba den promer puesto of mas cerca posibel.

Pa pronostica cual lo ta vencedor awe nochi ta algo sumamente dificil. pero nos ta mira e balanza sak un poco na favor di R.C.A. debi na cu e oncena aki ta hungando un futbol mas completo. Un futbol mihor coordina y cu mas entusiasmo. Sinembargo nos no ta kere cu nan lo tin un partido facil ya cu Los Azules tin un moda di crece cu por tumba cualkier rival.

WEGANAN OLIMPICO

(Continuacion di pag. 3)

Otis Davis (Merca) — Atletiek 2 oro.
Armin Hary (Alemania) — Atletiek 2 oro
Sante Gaiardoni (Italia) — Ciclismo 2 oro
Mike Troy (Merca) — Landamentu 2 oro
Caroly Schuler (Merca) — Landamentu 2 oro
Lynn Burke (Merca) — Landamentu 2 oro
Ingrid Kraemer (Alemania) — Schoonspringen 2 oro
Ferenc Nemeth (Hungria) — Pentathlon 2 oro
Lawrence Mogran (Australia) — Concurso Hippico 2 oro
Rudolf Kurpati (Hungria) — Schermen 2 oro
Vladimir Janovitch (Rusia) — Schermen 2 oro
Guiseppe Delilno (Italia) — Schermen 2 oro.

Campeon

E campeon mas grandi cu tur e campeonnan dje weganan Olimpico di Roma ta e turner Ruso Shaklin. kende. gracias na e sistema di duna tantu medalja. lo bai cas cu no menos cu 7 medalja. esta 4 di oro. 2 di plata y uno di brons. El a bira ganador dje cantidad di punto individual mas haltu pa tur concurso di gymnastiek hunto. y tambe ganador di mas tanta medalja individual mas haltu pa tur concurso di gymnastiek hunto. y tambe ganador di mas tantu medalja individual dje weganan Olimpico na **Roma.**

Critica contra e politica di apartheid

JOHANNESBURG. 12 september. Gobierno di Surafrica a expulsa e obispo anglicano di Johannesburg. dr. Ambrose Reeves. El a worde buta den un avion cu tabata bai Inglaterra. awe mainta.

E obispo a bai Surafrica bek diabiernes. despues cu el a hui bai Inglaterra 5 luna pasa. en relacion cu e sucesonan na Sharpville. cu a costa bida di 67 neger. E tabatin miedu cu lo e worde arresta. pasobra el a critica e politiek di apartheid di gobierno di **Verwoerd, severamente.**

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Parti di mainta facilmente ta reina un esfera levemente irrita. Atende interes di bo famia.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Bo relacion cu otronan por bini temporalmente bao di presion. Pues sea anto na bo punto.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Ta parce di por hanja suficiente sosiego. mientras bo tin necesidad di esaqui pa bo trabao.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Luna ta bai sostene bo iniciativa. E ta yuda bo den bo interes personal. Pues evita trobbel.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Mas den laat lo bo tin exito riba problemanan pendiente. Suspende tur decisionnan por lo pronto.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Sea masha prudente den negoshi y trabao. Suspende viajenan pasobra aspectonan no ta mucho bon.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Awe bo n' tin nada particular di spera. Mantene bo na bo deber y obligacionnan di custumber.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Un of otro crisis financiera chiquito no ta falta. Asunto di belasting ta jama bo atencion.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Atende bo asuntonan di belasting bon. Foutnan por venga nan mes despues. Cuida propiedad.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Confia awor riba bo partner matrimonial y otro socionan. Bo no ta mucho bon fisica y spiritualmente.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Presion y tencion ta mantene te awe. Corda bo dieta. Cuidao cu pasonan robez. No sea caprichoso.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Uu parti di dia tin suspension y estorbo. No sea abatido. Despues e esfera lo bin mehora.